Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tych ― dwunastu wysłał ― Jezus nakazawszy im mówiąc: Na drogę narodów nie odchodzilibyście i w miasta Samarytan nie wchodzilibyście, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tych dwunastu wysłał Jezus nakazawszy im mówiąc na drogę pogan nie odchodzilibyście i do miasta Samarytan nie weszlibyście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tych dwunastu posłał Jezus i polecił im, mówiąc: Nie wyruszajcie w drogę do pogan\* \*\* i nie wchodźcie\*\*\* do miasta Samarytan.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tych dwunastu wysłał Jezus nakazawszy im mówiąc: Na drogę narodów\* nie odchodźcie i do miast Samarytan nie wchodźcie.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tych dwunastu wysłał Jezus nakazawszy im mówiąc na drogę pogan nie odchodzilibyście i do miasta Samarytan nie weszlibyście |

1. 1) Lub: do narodów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:46</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Poselstwo ewangelii zostało najpierw skierowane do Żydów (<x>510 13:46</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 16:24</x>; <x>120 17:24</x>; <x>150 4:10</x>; <x>490 9:52-53</x>; <x>490 10:33</x>; <x>490 17:16</x>; <x>500 4:4-9</x>; <x>500 8:48</x>; <x>510 8:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tzn. prowadzącą do narodów pogańskich. [↑](#footnote-ref-6)